

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/SR.249
30 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН

Тринадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 249-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 28 января 1994 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-жа КОРТИ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)

Заявление Координатора по делам женщин Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)

В настоящий отчет могут быть внесены поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое общее исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ (продолжение)**

Второй и третий периодические доклады Японии (CEDAW/C/JPN/2 и 3)

1. По приглашению Председателя г-жа Мацубара (Япония) занимает место за столом Комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета возобновить рассмотрение второго периодического доклада Японии.

3. Г-жа ШЁПП-ШИЛЛИНГ настоятельно призывает государство, представляющее свои доклады, использовать богатый опыт женских и других неправительственных организаций в целях содействия улучшению положения женщин и представлять больше аналитических и сравнительных данных о факторах, препятствующих осуществлению Конвенции. В связи со статьей 3 Конвенции она просит представить дополнительную информацию о том, как правительство намеревается обеспечивать достижение поставленных целей, касающихся включения женщин в состав консультативных органов. Следующий доклад должен содержать информацию о связанных с этим национальных механизмах, используемых процедурах и результатах, достигнутых в этой области.

4. Касаясь статьи 6 Конвенции, оратор говорит, что она полностью поддерживает мнение, высказанное предыдущими ораторами относительно проституток и "женщин для удовольствия", и соглашается с тем, что ситуация, когда пострадавшие вынуждены индивидуально обращаться в суд для получения компенсации, оскорбительна для достоинства бывших "женщин для удовольствия". После признания правительством Японии причастности к проблеме "женщин для удовольствия" во время войны и принесения извинений этим женщинам было бы логичным ожидать от правительства выплаты компенсации всем пострадавшим. Такая мера, которая свидетельствовала об уважении достоинства "женщин для удовольствия" и женщин в целом, имела бы как практическое, так и символическое значение.

5. Необходимо представить более обширную информацию о проблеме проституции в Японии, особенно причин, способствующих столь широкой ее распространенности, о принуждении к проституции женщин-иностранок, о порнографии, а также о частных барах и числе работающих в них женщин и их нанимателях. Следующий доклад должен содержать углубленное исследование таких вопросов, как проституция, секс-туризм, взаимосвязь между проституцией и преступностью, убежища для проституток и женщин - жертв жестокого обращения, а также насилие в отношении проституток и его основные причины. Правительство должно также разъяснить, какие меры оно намеревается осуществлять в этих областях.

(Г-жа Шёпп-Шиллинг)

6. Перейдя к статье 11 Конвенции, оратор говорит, что японское законодательство о равных возможностях в области занятости свидетельствует о недостаточно глубоком понимании вопроса косвенной дискриминации. Японские наниматели практикуют косвенную дискриминацию в отношении женщин, и с этим явлением следует бороться. Она настоятельно призвала правительство использовать обширный опыт неправительственных организаций в этой области для совершенствования национального законодательства по данному вопросу. Государство-участник должно представить более обширную информацию об отпусках по уходу за детьми и членами семьи с указанием того, кем оплачивается этот отпуск, размера оплаты и факторов, которые не позволяют мужчинам пользоваться отпуском по уходу за ребенком.

7. Правительству Японии следует изучить вопрос о совмещении семейных обязанностей и работы по найму и разработать новые механизмы, которые препятствовали бы переводу женщин на работу неполный рабочий день или малооплачиваемую работу лишь по той причине, что им приходится нести бремя семейных обязанностей. Некоторые развитые страны стали осуществлять специальные меры, с тем чтобы побудить компании учитывать знания и опыт женщин на тот момент, когда они вынуждены были прервать свою работу в связи с необходимостью выполнения семейных обязанностей. Было бы неправильным полагать, что эти женщины утрачивают свои профессиональные навыки, и не следует допускать, чтобы их назначали на малооплачиваемые должности без какой-либо возможности дальнейшего продвижения по службе. В этой связи оратор настоятельно призывает правительство начать диалог с японскими компаниями в целях обеспечения более оптимального использования их людских ресурсов, как женщин, так и мужчин. В длительной перспективе те трудности, с которыми сталкиваются рабочие и служащие Японии, негативно скажутся и на размере прибылей. Весь этот вопрос требует нового концептуального осмысления, а правительству следует ознакомиться с мерами, которые осуществляются в этой области в других высокоразвитых промышленных странах.

8. Касаясь статьи 12, оратор спрашивает, почему проституткам, работающим в частных барах, не сообщают о результатах проведенных медицинских обследований, а также не заставляют ли их проходить такое обследование в принудительном порядке. Правительство должно указать, какие меры оно намеревается предпринимать в связи с такой ситуацией, а также представить информацию о процедурах, связанных с профилактическим обследованием для выявления случаев рака шейки матки. В заключение оратор отдает должное правительству Японии за прогресс, достигнутый в последнее время в области осуществления статьи 16 Конвенции, и призывает его продолжать работать в этом направлении.

9. Г-жа УЕДРАОГО говорит, что государство-участник должно уделять больше внимания оценке программ в интересах сельских женщин, с тем чтобы обеспечить внесение в них необходимых корректив. Следует привлекать сельских женщин к процессу разработки программ для обеспечения их максимальной эффективности. Оратор с удовлетворением отмечает создание в министерстве труда национального механизма для содействия улучшению положения женщин, который позволяет осуществлять специальные меры по обеспечению равенства мужчин и женщин. В заключение оратор призывает правительство обеспечить социальную защиту таких меньшинств, как женщины-инвалиды, матери-подростки и проститутки, чтобы обеспечить улучшение их социально-экономического положения.

10. Г-жа НИКОЛАЕВА говорит, что правительству Японии не следовало представлять свой третий периодический доклад до рассмотрения Комитетом его второго доклада. Комитет в своей

/...

работе следует четким процедурам. Идея заключалась в том, чтобы доводить до сведения государства-участника мнения и замечания Комитета в отношении одного доклада, которые затем учитывались бы при подготовке следующего. Такая неуместная поспешность со стороны японских властей совершенно неоправданна и даже контрпродуктивна.

11. Комитет очень серьезно подошел к рассмотрению мнений японских женских организаций, касающихся усилий правительства по осуществлению Конвенции и улучшению положения женщин. Несмотря на высокий уровень экономического развития Японии, вопросы равенства и достоинства женщины нуждаются во всестороннем учете. Как следует из писем и сообщений, полученных ею от японских женщин и женских организаций, второй периодический доклад отличается несбалансированностью и не содержит ответов на вопросы, которые ранее поднимались Комитетом по ряду статей Конвенции. В них также отмечается, что правительство не консультировалось с женскими организациями при составлении доклада и что условия найма женщин в Японии не соответствуют экономическому положению страны. Правительство не представило информацию относительно информированности женщин о своих правах и законодательства о найме и борьбе с дискриминацией. Полученные письма и сообщения свидетельствуют также о том, что японские женщины часто становятся жертвами насилия и что правительство не принимает каких-либо специальных мер для обеспечения развития их карьеры. Комитет должен всесторонне учесть эти мнения при оценке усилий правительства Японии по улучшению положения женщин.

12. Оратор говорит, что она не может понять причины столь негативного подхода правительства к осуществлению статьи 11 Конвенции. Разница между окладами мужчин и женщин в Японии весьма существенна. Правительству следует признать наличие таких проблем и указать, что оно делает и намеревается делать для их решения. Японии и японскому обществу удалось достичь значительных успехов, которые во многих отношениях служили примером для всего международного сообщества. Тем больше аргументов в пользу полного выполнения правительством его обязательств по данной Конвенции. Комитет, со своей стороны, должен осуществлять свою работу объективно, обращая внимание как на позитивные, так и на негативные аспекты.

13. Г-жа МЯКИНЕН, касаясь статьи 4, спрашивает, есть ли у правительства какие-либо планы укрепления национального механизма для защиты интересов женщин, например посредством создания системы омбудсмана по вопросам равенства, которая оказалась столь эффективной в странах Северной Европы. Ей также хотелось бы знать, сталкиваются ли молодые женщины при поиске работы с особыми трудностями в связи с экономическим спадом и можно ли предоставить женщинам льготы при найме на работу. Хотелось бы также узнать о том, имеются ли какие-либо планы укрепления мер, направленных на обеспечение выполнения Закона о равных возможностях в области занятости. Что касается статьи 11, то оратор была бы признательна за информацию о том, какие меры правительство намеревается принять для улучшения положения женщин, занятых неполный рабочий день, женщин, не являющихся членами профсоюзов и лишенных социальных гарантий, пособий по беременности и родам и других льгот.

14. Г-жа ХАН говорит, что, хотя Япония находится на втором месте в мире по уровню развития, в том, что касается социально-экономического положения женщин, Япония стоит всего лишь на 14 месте. Хотя женщины уже давно вносят существенный вклад в экономическое развитие Японии, они по-прежнему сталкиваются со значительной дискриминацией, о чем свидетельствуют результаты опроса общественного мнения по вопросам равенства мужчин и женщин, проведенного в 1992 году.

15. В отличие от многих развитых стран японское общество отличается своей приверженностью традиционному укладу. Как отмечается в документе CEDAW/C/JPN/3, мужчины посвящают домашней работе в 10 раз меньше времени, чем женщины, а в случае работающих женщин этот разрыв еще больше. По-прежнему бытуют стереотипные представления о роли мужчины и женщины. Оратор спрашивает, принимаются ли надлежащие меры для искоренения этих стереотипных представлений в системе образования и средствах массовой информации. Ей хотелось бы также знать, произошли ли какие-либо позитивные изменения после введения обязательного курса домоводства для мальчиков.

16. Что касается статьи 6, то в документах CEDAW/C/JPN/2 и 3 отмечается, что проституция в Японии является противозаконной и что принимаются меры для борьбы с проституцией и защиты и социальной реабилитации проституток. В документе CEDAW/C/JPN/3 содержится краткое упоминание о проституции, связанной с иностранками, однако отсутствует какая-либо информация о мерах, принимаемых для предотвращения их эксплуатации. Комитет весьма обеспокоен тем обстоятельством, что иммигранты, особенно незаконные иммигранты, часто становятся жертвами организованной проституции из-за своего весьма уязвимого положения.

17. В альтернативном докладе, представленном группой японских женщин, опровергаются официальные утверждения и отмечается, что секс-индустрия в Японии процветает, что ее годовой оборот составляет 10 триллионов иен и что сокращение числа арестов за совершение половых преступлений отнюдь не обязательно свидетельствует о сокращении масштабов проституции. В этой связи оратор хотела бы узнать, существует ли значительное число уголовных банд, которые процветают за счет эксплуатации женщин в целях проституции, пользуются ли эти банды покровительством каких-либо политических партий или крупных корпораций и принимаются ли какие-либо правовые меры для судебного преследования таких банд. Она приветствовала бы также информацию о том, существует ли по-прежнему практика найма девочек-гейш и платных партнерш.

18. В отношении статьи 8 она отметила, что после принятия Закона о равных возможностях в области занятости многие компании приняли меры по совершенствованию методов найма на работу (CEDAW/C/JPN/3, стр. 31). Однако в альтернативном докладе утверждается, что соблюдение этого закона не обеспечивается и что компании используют скрытую тактику, позволяющую им не предоставлять работу женщинам. В докладе правительства нет четких указаний в отношении того, предусмотрены ли этим законом меры наказания для нанимателей при наличии доказательств того, что они допускают дискриминацию по признаку пола.

(Г-жа Хан)

19. В документе CEDAW/C/JPN/3 не получил достаточного освещения такой важный вопрос, как соблюдение принципа равной оплаты за равный труд. В докладе указывается, что в отношении оплаты дискриминация по признаку пола законом запрещена, однако хорошо известно, что в Японии женщины, как правило, получают меньшую по сравнению с мужчинами заработную плату за сопоставимую работу. В альтернативном докладе приводится ряд примеров, свидетельствующих о том, что женщины получают лишь 40 процентов той заработной платы, которую получают мужчины. Оратор просит представить информацию о практических шагах, предпринимаемых правительством, помимо информационно-пропагандистских и просветительских кампаний, в целях более эффективного осуществления в Японии Закона о равных возможностях в области занятости.

20. И наконец, оратор хотела бы выяснить, каково процентное соотношение женщин, занимающих руководящие должности в правительстве, а также предусматриваются ли какие-либо меры по увеличению числа женщин на старших руководящих должностях в частном секторе.

21. Г-жа АУИДЖ говорит, что в области содействия соблюдению прав женщин Япония вступила в новую эру, о чем свидетельствуют многочисленные назначения женщин на министерские и другие руководящие должности в правительстве. Японские женщины внесли неоценимый вклад в экономическое развитие своей страны, а в настоящее время в полной мере участвуют в ее политическом развитии. Следует надеяться, что Япония сможет преодолеть те препятствия, которые были упомянуты при обсуждении вопросов обеспечения занятости и некоторых форм эксплуатации.

22. Старение населения, снижение показателей рождаемости и увеличение числа работающих женщин заставят Японию принять кодекс законов, защищающих интересы семьи. Комитет надеется, что закон об отпуске по уходу за ребенком, обсуждающийся в настоящее время в парламенте, будет принят в самое ближайшее время, как и другие меры, направленные на улучшение качества личной жизни японских женщин, поскольку между общественной и личной жизнью существует тесная связь.

23. Женские организации Японии вносят впечатляющий вклад в деятельность, связанную с искоренением стереотипного представления о роли женщин в обществе. Порнография, превратившаяся в настоящую индустрию с высокими темпами роста, наносит ущерб достоинству и равенству женщин и способствует усилению стереотипных представлений о ее роли. Следует надеяться, что правительство изменит свою позицию в отношении полового просвещения в школах. Необходимо также включить в школьные учебники разделы, посвященные проблеме дискриминации по признаку пола; это позволило бы правительству и политическим лидерам вести борьбу со всеми формами неравенства там, где оно начинается, т.е. в детстве.

24. Г-жа БРАВО де РАМСИ говорит, что Япония является одной из ведущих стран мира в области технологии и производства, однако материальные достижения не должны иметь приоритетного значения по отношению к высшим ценностям человечества. Она предлагает японскому правительству и народу этой страны принять участие в диалоге с женскими организациями и добиваться удовлетворения их требований о справедливости. Помимо этого, практика секс-туризма, в которую вовлечены женщины из соседних стран Азии, должна быть подвергнута расследованию и пресечена.

25. Оратор просит представить дополнительные разъяснения в отношении приведенных в документе CEDAW/C/JPN/3 сведений о том, что с 1990 года в стране постоянно увеличивается число разводов, особенно среди пар, состоявших в браке в течение продолжительного времени. Помимо этого, было бы полезно выяснить, является ли уменьшение числа работающих женщин в возрасте 30–44 лет, часть которых оставляет свою работу, с тем чтобы выйти замуж и растить детей, результатом каких-либо правительственных инициатив.

26. Оратор была бы признательна за информацию о факторах, которые препятствуют росту числа женщин, занимающих руководящие должности в промышленности, а также о каких-либо мерах, принимаемых правительством в целях сокращения разницы в оплате труда между мужчинами и женщинами.

27. И наконец, оратор хотела бы выяснить, предпринимаются ли какие-либо шаги по сокращению продолжительности рабочей недели до 40 часов. В ее стране, в Эквадоре, где продолжительность рабочей недели составляет в настоящее время 40 часов, предлагается ее увеличить, с тем чтобы она соответствовала количеству часов, составляющих рабочую неделю в Японии.

28. Г-жа ЛИН Шанцзень отмечает, что Япония является одной из стран, в которых провозглашенное Организацией Объединенных Наций Десятилетие женщин и Конвенция оказали заметное воздействие, особенно в области законодательства. Следует надеяться, что следующий доклад правительства будет содержать свидетельства улучшения положения женщин, особенно в плане экономического равенства.

29. Г-жа МАЦУБАРА (Япония), возвращаясь к вопросу о секс-туризме, говорит, что в 1981 году Совет по мерам пресечения проституции обратился к премьер-министру с просьбой предпринять шаги по введению запрета на организованные туры, эксплуатирующие проституцию в других странах. В связи с этим в 1982 году правительство внесло поправки в закон, регламентирующий деятельность бюро путешествий, и запретило их агентам и их помощникам рекламировать запрещенные законом виды деятельности в иностранных государствах.

30. В Японии все формы проституции объявлены вне закона. Правительство страны активизирует усилия по пресечению противозаконной деятельности. В связи с этим были введены строгие иммиграционные процедуры, направленные на то, чтобы не допустить въезда в Японию иностранных граждан в целях занятия проституцией. Стремясь к сотрудничеству в этой области с другими странами, правительство Японии сознает, что права человека должны соблюдаться и в отношении незаконных иммигрантов, и в связи с этим принимает меры по их защите. Существующий в стране специальный центр оказывает самую необходимую помощь и консультативные услуги женщинам-иностранкам, которые вынуждены заниматься проституцией, а затем направляет их в иммиграционные службы.

(Г-жа Мацубара, Япония)

31. В августе 1993 года были обнародованы результаты проведенного правительством расследования в отношении женщин, которых во время второй мировой войны принуждали заниматься проституцией и которых называли "женщинами для удовольствия". Правительство вновь принесло свои искренние извинения всем тем, кому были причинены невыносимые страдания и неизлечимые физические и психологические травмы в результате принуждения к выполнению обязанностей "женщин для удовольствия". Что касается вопроса о компенсациях и исках, то ответ правительства Японии был искренним и соответствовал положениям подписанного в Сан-Франциско мирного договора и других соответствующих договоров.

32. В отношении вопроса о разнице в оплате труда между мужчинами и женщинами оратор пояснила, что рабочий стаж является лишь одним из нескольких факторов, определяющих размер вознаграждения в Японии, поэтому нет никаких оснований говорить о том, что система учета рабочего стажа является проявлением дискриминации в отношении женщин. Достижение фактического равенства в области трудоустройства потребует расширения сферы услуг, включая и услуги детских дошкольных учреждений, которые позволят женщинам организовывать свой рабочий день таким образом, чтобы он удовлетворял их потребностям. Помимо этого, женщинам необходимо предоставить большие возможности в плане полного развития их способностей с помощью системы профессиональной подготовки. В отношении практики использования послужных списков оратор отметила, что в Японии эта система используется в качестве одного из инструментов управления кадрами для оценки и категоризации служащих на основе их личных устремлений, способностей и производственных навыков. Сама по себе эта система не является дискриминационной; она позволяет работающим женщинам самим выбирать свою карьеру на основе индивидуальных потребностей. Однако оратор отдает себе отчет в том, что на практике некоторые компании используют эту систему выборочно, в связи с чем министерство труда разработало соответствующие руководящие принципы, побуждающие компании пересмотреть применяемую ими практику использования послужных списков.

33. Что касается работы по совместительству, то Япония придерживается мнения о том, что этот вид найма необходим как для работников, так и нанимателей. Число работающих по совместительству в Японии постоянно возрастает, и, по всей вероятности, эта тенденция сохранится и в будущем. На работающих по совместительству в Японии распространяются положения закона о трудовых нормах, а также новый закон об улучшении методов найма на работу, который вступил в силу в 1993 году.

34. В отношении фиксированных квот, применяемых в качестве одной из мер по искоренению дискриминации в отношении женщин, Япония считает, что такие меры должны применяться с учетом особой ситуации, складывающейся в стране. В отношении статуса принятого в Японии закона о браке оратор пояснила, что Совет по вопросам законодательства находится в процессе рассмотрения поправок к данному закону, который будет включать положения об обязательном шестимесячном периоде, который должен иметь место между разводом и вступлением в следующий брак. После завершения работы над проектом Совет запросит мнения лиц, затрагиваемых этим законом.

(Г-жа Мацубара, Япония)

35. По мнению правительства Японии, вопрос о внебрачных детях не имеет отношения к данной Конвенции. С учетом юридических последствий, а также необходимости защиты прав как законной семьи, так и этих детей этот вопрос заслуживает самого тщательного изучения.

36. Япония считает, что при разработке государственной политики в вопросах, касающихся женщин, необходимо учитывать мнения неправительственных организаций. Помимо этого, правительство Японии неизменно стремится к достижению целей в области обеспечения более активного участия женщин в процессе развития. Правительство Японии предприняло ряд инициатив, направленных на развитие международного сотрудничества в этой области.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, несмотря на то, что Япония предпринимает самые серьезные усилия по достижению целей Конвенции, ей все же необходимо принять меры к тому, чтобы экономический спад не слишком сильно отразился на положении японских женщин, особенно в вопросах, связанных с трудоустройством. Помимо этого, Японии следовало бы установить более тесные связи с неправительственными организациями.

ЗАЯВЛЕНИЕ КООРДИНАТОРА ПО ПРОБЛЕМАМ ЖЕНЩИН ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ (ЮНЕСКО)

38. Г-жа ТАМЗАЛИ (Координатор ЮНЕСКО по проблемам женщин) говорит, что за последние шесть лет деятельность Комитета приобрела большую целенаправленность, поскольку он стремился выделить права женщин из более общей категории "прав человека". Концепция прав женщины охватывает целый ряд основных свобод, связанных с экономическим и социальным статусом женщин. ЮНЕСКО заявляет о своей готовности оказать Комитету любое содействие, которое может ему потребоваться, в том числе финансовое, и выражает стремление к сотрудничеству с членами Комитета в вопросах, связанных с проявлением насилия по отношению к женщинам и расширением участия женщин в политической деятельности на всех уровнях.

Заседание закрывается в 11 ч. 30 м.